叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 及时停顿：一位忠实朋友适时就一(stop In Time A Word In Season,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

及时停顿：一位忠实朋友适时就一(Stop in Time A word in season,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tiː] . ['ɛdməndsən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed from the 1866 T . Edmondson edition by David Price .
转录 从 这 - T . 埃德蒙森 版 经过 大卫 价格 .

根据 1866 年 T. Edmondson 版本转录，David Price 整理。

[stɒp] [ɪn] [taɪm] .
STOP IN TIME .
停止 在 时间 .

及时停止。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
A WORD IN SEASON ,
一个 单词 在 季节 ,

适时之言

[frɒm; frəm] [ə; eɪ]
FROM A
从 一个

来自 A

['feɪθf(ə)l] [frend] ,
FAITHFUL FRIEND ,
忠实 朋友 ,

忠实的朋友，

[ɒn] [ə; eɪ] ['veri]
ON A VERY
在 一个 非常

在非常

['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] .
SERIOUS SUBJECT .
严肃的 主题 .

严肃话题。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kaɪnd] [wɜːdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ”
By the Author of “ Kind Words , to the Young Women , etc . , ”
经过 这 作者 的 “ 种类 字 , 到 这 年轻的 女性 , ETC . , ”

作者著有《致年轻女性的温馨话语》等书。

“ [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] , & [siː] .
“ A Mother's Care , & c .
“ 一个 母亲的 关心 , & c .

“母亲的关爱，等等。”

” ([ðɪs] [trækt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .)
” (This Tract has the approval of the Archbishop of Canterbury .)
” (这 田地 有 这 赞同 的 这 大主教 的 坎特伯雷 .)

（本篇章已获坎特伯雷大主教批准。）

['læŋkəstə(r)] :
LANCASTER :
兰开斯特 :

兰开斯特：

[tiː] . [ˈɛdməndsən] , [ˈprɪntə(r)] , - , [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .
T . EDMONDSON , PRINTER , 38 , MARKET - PLACE .
T . 埃德蒙森 , 打印机 , - , 市场 - 地方 .

T. EDMONDSON，印刷工，38岁，市场。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈdʌbljuː] . [ˈmækɪntɒʃ] , - , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .
W . MACINTOSH , 24 , PATERNOSTER ROW .
W . 麦金托什 , - , 回旋曲 排 .

W. MACINTOSH，24岁，帕特诺斯特街。

1d .
1d .
1d .

1d.

[iːtʃ] ; 9d .
each ; 9d .
每个 ; 9d .

每份；9d。

[pə(r)][diː oʊ ziː] .
per doz .
每 打 .

每打。

; 2s .
; 2s .
; 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] - ; 4s .
per 50 ; 4s .
每 - ; 4s .

每 50；4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] - .
per 100 .
每 - .

每100。

[ɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][tiː] . [ˈɛdməndsən] , [ðɪs] [trækt] [wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd]
On application to T . Edmondson , this Tract will be forwarded
在 应用 到 T . 埃德蒙森 , 这 田地 将要 是 转发

向T. Edmondson提出申请后，该地块将被转发。

[pəʊst] - [friː] , [ɪf] [ˈɔːdəd] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ˈdʌz(ə)n] .
post - free , if ordered in quantities of not less than one dozen .
邮政 - 自由的 , 如果 订购 在 数量 的 不是 较少的 比 一 打 .

订购数量不少于一打，免邮费。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] ['peni] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] .

Post	**Office**	**Orders**	**or**	**Penny**	**Postage**	**Stamps**	**,**	**will**	**be**	**received**	**in**	**Payment**	**.**
邮政	办公室	订单	或者	一分钱	邮资	邮票	,	将要	是	已收到	在	支付	.

付款方式为邮局汇票或一便士邮票。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [lks'vaɪ] .

M	**.**	**DCCC**	**.**	**LXVI**	**.**
M	.	dccc	.	六十六	.

M.DCCC.LXVI.

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[stɒp] [ɪn] [taɪm] .

STOP	**IN**	**TIME**	**.**
停止	在	时间	.

及时停止。

[dɪə(r)] ['pæti] ,

Dear	**Patty**	**,**
亲爱的	帕蒂	,

亲爱的帕蒂：

[wen] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ,

When	**I**	**had**	**put**	**things**	**straight**	**after**	**I**	**got**	**home**	**last**	**night**	**,**
什么时候	我	有	放	事物	直的	后	我	得到	家	最后的	夜晚	,

昨晚回家后，我把事情处理妥当之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [maɪ]

and	**could**	**sit**	**down**	**quietly**	**and**	**think**	**over**	**our**	**strange**	**conversation**	**,**	**my**
和	可以	坐	向下	悄悄	和	思考	超过	我们的	奇怪的	对话	,	我的

[hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

heart	**sank**	**within**	**me**	**.**
心	沉没	之内	我	.

我静静地坐下来，回想我们之间奇怪的对话，我的心沉了下去。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] , [waɪl] [wiː; wi]

I	**was**	**so**	**hurried**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**late**	**for**	**the**	**coach**	**,**	**while**	**we**
我	曾是	所以	慌忙	为了	害怕	的	存在	晚的	为了	这	教练	,	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

were	**talking**	**,**
是	说	,

我们聊天的时候，我因为怕赶不上大巴而非常匆忙。

[ænd; ənd][səʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	**so**	**grieved**	**and**	**surprised**	**by**	**what**	**you**	**told**	**me**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**,**
和	所以	伤心	和	惊讶	经过	什么	你	讲述	我	,	那	我	可以	不是	,

你告诉我的事情让我既悲伤又惊讶，以至于我无法.....

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [gəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [ɪt'self] .

there	**and**	**then**	**,**	**go**	**much**	**beyond**	**the**	**sad**	**news**	**itself**	**.**
那里	和	然后	,	去	很多	超过	这	伤心	消息	本身	.

当时，人们的反应远不止于悲伤的消息本身。

[dɪə(r)] [hɑːt] !

Dear	**heart**	**!**
亲爱的	心	!

亲爱的！

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] !

what	sorrow	and	shame	in	a	decent	family	!
什么	悲哀	和	耻辱	在	一个	体面的	家庭	!

一个体面的家庭竟遭遇如此悲惨和耻辱!

[ænd; ənd][səʊ][naɪs][ə; eɪ][gɜːl] [tuː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [siːmd] .

And	so	nice	a	girl	too	,	as	your	cousin	seemed	.
和	所以	好的	一个	女孩	也	,	作为	你的	表哥	似乎	.

她人也很好，就像你表妹一样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [skeəs] ['evə(r)][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	will	scarce	ever	lift	up	his	head	after	it	,
她	父亲	将要	稀少	曾经	举起	向上	他的	头	后	它	,

此后，她的父亲几乎再也抬不起头来。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ][steɪn][ɒn][ɪts]

to	say	nothing	of	a	poor	child	brought	into	the	world	with	a	stain	on	its
到	说	没有什么	的	一个	贫穷的	孩子	带来	进入	这	世界	和	一个	弄脏	在	它是

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

更何况是一个出生就带有污点的可怜孩子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ; [bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ə; eɪ]

and	without	a	right	to	a	father's	care	;	both	mother	and	child	a
和	没有	一个	正确的	到	一个	父亲的	关心	;	两个都	母亲	和	孩子	一个

[rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

reproach	to	each	other	.
责备	到	每个	其他	.

并且没有权利得到父亲的照顾；母亲和孩子都互相责备。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,

But	after	all	,	it	is	not	so	much	that	,
但	后	全部	,	它	是	不是	所以	很多	那	,

但归根结底，事情并非如此简单。

[æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] ['sɔːli] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] .

as	what	you	said	along	of	it	that	has	gone	so	sorely	against	my	heart	.
作为	什么	你	说	沿着	的	它	那	有	已消失	所以	非常	反对	我的	心	.

你刚才说的那些话，真的让我非常难过。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Why	,	my	dear	child	,	where	have	you	heard	such	things	?
为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	在哪里	有	你	听到	这样的	事物	?

孩子，你从哪里听说了这些事?

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz][sʌm; səm][bæd] [dɪ'zaɪn]

Whoever	it	is	that	has	put	them	into	your	head	has	some	bad	design
谁	它	是	那	有	放	他们	进入	你的	头	有	一些	坏的	设计

[ə'pɒn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

不管是谁把这些话灌输到你脑子里，他肯定对你怀有不良企图。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

you	may	be	quite	sure	.
你	可能	是	相当	当然	.

你完全可以肯定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] [hɑːm] .

If	it	be	a	man	,	be	he	who	he	will	,	he	means	you	harm	.
如果	它	是	一个	男人	,	是	他	WHO	他	将要	,	他	方法	你	伤害	.

如果凶手是男人，不管他是谁，他都对你怀有恶意。

[mæn][ɔː(r)]['wʊmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['diːsnt] ['bɑːdiz] [θɔːts] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

Man	or	woman	,	they	are	no	decent	body's	thoughts	,	at	any	rate	.
男人	或者	女士	,	他们	是	不	体面的	身体的	想法	,	在	任何	速度	.

无论男女，这些想法都绝非正常人应有的。

['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'diːd] !

Only	following	nature	,	indeed	!
仅有的	下列的	自然	,	的确	!

的确，只是顺应自然而已!

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪbən]

You	did	not	think	that	was	an	excuse	when	the	servant	girl	took	your	ribbon
你	做过	不是	思考	那	曾是	一个	原谅	什么时候	这	仆人	女孩	采取	你的	丝带

,

,

,

当女仆拿走你的丝带时，你并不认为那是借口。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)]

for	all	it	was	nature
为了	全部	它	曾是	自然

这一切都是自然

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] .

enough	in	her	to	like	a	bit	of	finery	.
足够的	在	她	到	喜欢	一个	少量	的	服饰	.

她骨子里还是喜欢穿些华丽服饰的。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['laɪkən] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] ?

and	are	we	to	liken	ourselves	to	the	beasts	that	perish	?
和	是	我们	到	像	我们自己	到	这	野兽	那	沦	?

难道我们要把自己比作那些即将灭亡的野兽吗?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['wɪkɪd] [ɔː(r)][məʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ðæt]

I	don't	know	whether	it	is	most	wicked	or	most	foolish	to	make	a	pretence	that
我	不	知道	无论	它	是	最多	邪恶	或者	最多	愚蠢	到	制作	一个	虚伪	那

[ðeə(r)] [weɪz] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

their	ways	can	ever	be	a	guide	to	us	.
他们的	方式	能	曾经	是	一个	指导	到	我们	.

我不知道假装他们的道路可以指导我们，究竟是最邪恶的还是最愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði][æs][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

It	is	setting	the	ass	to	drive	the	man	,	for	sure	,
它	是	环境	这	屁股	到	驾驶	这	男人	,	为了	当然	,

这无疑是让驴子来驾驭男人。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

if	we	are	to	learn	from	them	.
如果	我们	是	到	学习	从	他们	.

如果我们要向他们学习的话。

[hæz; həz][nɒt][gɒd] [meɪd] [mæn][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bruːts] ?

Has	not	God	made	man	quite	different	from	the	brutes	?
有	不是	上帝	制成	男人	相当	不同的	从	这	野蛮人	?

上帝创造的人类难道不是与野兽截然不同吗?

[hæz; həz][nɒt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [lɔːz] [tuː; tə] [kiːp] ,

Has	not	He	made	him	in	His	own	image	,	and	given	him	laws	to	keep	,
有	不是	他	制成	他	在	他的	自己的	图像	,	和	给定	他	法律	到	保持	,

难道祂不是按照自己的形象创造了他，并赐给他律法让他遵守吗?

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	reason	and	conscience	to	guide	him	in	keeping	them	?
和	原因	和	良心	到	指导	他	在	保持	他们	?

他是否有理性和良知来指导他遵守这些规则?

[ðə; ðɪ] [kˈɒmənəst] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [deɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi]

The	commonest	things	of	every	day	shew	us	on	what	a	different	footing	we
这	最常见的	事物	的	每一个	天	展示	我们	在	什么	一个	不同的	立足点	我们

['rekən] [ɑː'selvz] .

reckon	ourselves	.
估计	我们自己	.

日常生活中最简单的事情，都能让我们看清自己与外界的认知差距。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [breɪks] [θruː] ['aʊə(r)] [fens] [ænd; ənd] [iːts] ['aʊə(r)]

We	do	not	punish	the	animal	that	breaks	through	our	fence	and	eats	our
我们	做	不是	惩治	这	动物	那	休息	通过	我们的	栅栏	和	吃	我们的

[heɪ] - [grɑːs] ,

hay	-	grass	,
干草	-	草	,

我们不会惩罚那些冲破围栏吃我们干草的动物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ]

for	it	has	had	no	laws	given	to	it	,	and	has	no	knowledge
为了	它	有	有	不	法律	给定	到	它	,	和	有	不	知识

[ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;

of	right	or	wrong	;
的	正确的	或者	错误的	;

因为它没有被赋予任何法律，也没有是非观念;

[bʌt; bət][wiː; wi] [diːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

but	we	deal	very	differently	with	the	man	who	watches	his	opportunity	,
但	我们	交易	非常	不同	和	这	男人	WHO	手表	他的	机会	,

但对于伺机而动的人，我们会采取截然不同的做法。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ðɪ] [miːl] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪn] .

and	takes	the	meal	out	of	our	bin	.
和	需要	这	一顿饭	出去	的	我们的	垃圾桶	.

然后从我们的垃圾桶里拿出饭菜。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ][sɪn]

And	as	to	pretending	that	there	can	be	no	great	harm	in	a	sin
和	作为	到	假装	那	那里	能	是	不	伟大的	伤害	在	一个	罪

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ,

because	it	is	common	,
因为	它	是	常见的	,

至于假装某种罪行很常见就意味着它不会造成太大危害，

[nəʊ] ['ɒnɪst] [maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][səʊ][pleɪn][ə; eɪ]['fɔːlsəti] .

no	honest	mind	can	be	deceived	by	so	plain	a	falsity	.
不	诚实的	头脑	能	是	受骗	经过	所以	清楚的	一个	虚假	.

任何诚实的人都不会被如此明显的谎言所欺骗。

['hev(ə)n] [nəʊz] ['θiːvɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf]
Heaven **knows** **thieving** **is** **common** **enough** **,** **cheating** **and** **lying** **are** **common** **enough**
天堂 知道 盗窃 是 常见的 足够的 , 作弊 和 说谎 是 常见的 足够的
, ['drʌŋkənnəs] ,
, **drunkenness** **,**
, 酒醉 ,

天知道，偷窃很常见，欺骗和撒谎也很常见，酗酒也很常见。

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ;
swearing **and** **housebreaking** **are** **common** **enough** **;**
咒骂 和 驯养家禽 是 常见的 足够的 ;

咒骂和入室盗窃都很常见;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][juː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt]
but **no** **one** **goes** **so** **far** **us** **to** **pretend** **that** **these** **are** **not** **wrong** **on** **that**
但 不 一 去 所以 远的 我们 到 假装 那 这些 是 不是 错误的 在 那
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

但没有人会走得那么远，假装这些说法在这一点上没有错误。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
Why **,** **child** **,** **there** **would** **not** **need** **to** **be** **all** **this** **hiding** **,** **and** **shame** **,** **and**
为什么 , 孩子 , 那里 会 不是 需要 到 是 全部 这 隐藏 , 和 耻辱 , 和
['iːv(ə)n][tʃaɪld] - ['mɜːdə(r)] ,
even **child** **-** **murder** **,**
甚至 孩子 - 谋杀 ,

孩子，为什么会有这一切隐瞒、羞耻，甚至是杀害儿童的悲剧呢?

[ɪf] ['evri] [wʌn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]
if **every** **one** **did** **not** **know** **quite** **well** **in** **their** **own** **hearts** **that** **the** **thing** **was** **a** **sore**
如果 每一个 一 做过 不是 知道 相当 出色地 在 他们的 自己的 心 那 这 事物 曾是 一个 疮
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

如果每个人内心深处都不清楚这件事是多么邪恶的话，

[sɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
sin **and** **disgrace** **.**
罪 和 耻辱 .

罪恶与耻辱。

['nevə(r)][lend][æn; ən][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['dɛvəlz][saɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Never **lend** **an** **ear** **on** **the** **devil's** **side** **,** **above** **all** **on** **this** **subject** **.**
绝不 借 一个 耳朵 在 这 魔鬼的 边 , 多于 全部 在 这 主题 .

尤其是在这个问题上，永远不要听信魔鬼的言论。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['wʊmən][tuː; tə] ['dæli] [ænd; ənd] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [raɪt]
It **does** **not** **do** **for** **any** **woman** **to** **dally** **and** **balance** **between** **right**
它 做 不是 做 为了 任何 女士 到 玩弄 和 平衡 之间 正确的
[ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['slɪpəri] [graʊnd] .
and **wrong** **on** **such** **slippery** **ground** **.**
和 错误的 在 这样的 滑 地面 .

任何女性都不应该在这种摇摆不定的境地中犹豫不决，在对错之间摇摆不定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] .
If **she** **does** **,** **she** **is** **sure** **to** **lose** **her** **footing** **.**
如果 她 做 , 她 是 当然 到 失去 她 立足点 .

如果她这样做，她肯定会失去平衡。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['əʊpən][rəʊd][ɒv; əv] [raɪt] .

The	only	safety	is	in	the	straight	open	road	of	right	.
这	仅有的	安全	是	在	这	直的	打开	路	的	正确的	.

唯一的安全之处在于笔直开阔的右侧道路。

[ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['li:diŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [weɪz] .

Keep	to	it	,	and	never	play	and	trifle	with	the	first	leadings	to	evil	ways	.
保持	到	它	,	和	绝不	玩	和	琐事	和	这	第一的	领导	到	邪恶的	方式	.

坚持下去，永远不要玩弄和轻视任何通往邪恶道路的最初途径。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['fɔ:kɑ:st] [wɒt] ['mɪzəri] [wʌn] ['hi:dləs] [step][ɪn] [ði:z] ['slɪpəri] [baɪ] - [pɑ:ðz] [meɪ] [brɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	can	forecast	what	misery	one	heedless	step	in	these	slippery	bye	-	paths	may	bring	after	it	.
不	一	能	预报	什么	苦难	一	鲁莽	步	在	这些	滑	再见	-	路径	可能	带来	后	它	.

谁也无法预料，在这些险恶的道路上不慎迈出的一步会带来怎样的悲惨后果。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [wɒt] [dʌz] ['eni] ['di:snt] [jʌŋ] [gɜ:l] [nəʊ]

What	do	you	,	or	what	does	any	decent	young	girl	know
什么	做	你	,	或者	什么	做	任何	体面的	年轻的	女孩	知道

你，或者任何一个正经的年轻女孩，知道些什么?

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ə'baʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['deindʒəz] , [ænd; ənd][pɪt] - [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] ,

about	the	hidden	dangers	,	and	pit	-	falls	,	and	the	vice	,
关于	这	隐	危险	,	和	坑	-	瀑布	,	和	这	副	,

关于隐藏的危险、陷阱和恶习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [meɪk] [əʊld] [hɑ:ts] ['sɒrəʊfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

and	the	wretchedness	that	make	old	hearts	sorrowful	to	think	of	?
和	这	悲惨	那	制作	老的	心	悲伤	到	思考	的	?

还有那些令人心碎的悲惨景象，连年迈的心灵都为之悲伤?

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ;

The	subject	is	a	painful	one	;
这	主题	是	一个	痛苦	一	;

这是一个令人痛苦的话题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] [tu:; tə][slɜ:(r)]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:kwəd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	much	too	serious	and	weighty	to	slur	over	because	it	is	awkward	to	speak	upon	it	.
但	它	是	很多	也	严肃的	和	重	到	污点	超过	因为	它	是	尴尬的	到	说话	之上	它	.

但这件事太过严肃沉重，不能含糊其辞，因为谈论它很尴尬。

[sʌtʃ] [tru:ðz] [æz; əz] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒləmli] [leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Such	truths	as	these	should	be	solemnly	laid	before	the	young	,
这样的	真相	作为	这些	应该	是	庄严地	铺设	前	这	年轻的	,

应该郑重地向年轻人阐明这些真理。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ;

for	they	need	to	hear	them	above	others	;
为了	他们	需要	到	听到	他们	多于	其他的	;

因为他们需要优先听到他们的声音;

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [səʊ] [wel] [tɔːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	since	in	this	your	father	cannot	so	well	talk	quite	plainly	to	you	,
和	自从	在	这	你的	父亲	不能	所以	出色地	讲话	相当	显然	到	你	,

既然在这方面你父亲无法和你坦诚相告，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

it	is	for	your	aunt	,	who	loves	you	as	a	mother	,	to	take	a
它	是	为了	你的	阿姨	,	WHO	爱	你	作为	一个	母亲	,	到	拿	一个

['mʌðərz] [pleɪs] .

mother's	place	.
母亲的	地方	.

你的姑姑像母亲一样爱你，她应该扮演母亲的角色。

[mɑːk] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn] [ðɪs]

Mark	what	I	say	—	there	is	a	deal	of	difference	between	man	and	woman	in	this
标记	什么	我	说	—	那里	是	一个	交易	的	不同之处	之间	男人	和	女士	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

记住我的话——在这个问题上，男人和女人有很大的不同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɪn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['wʊmən] [sɪŋks] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] .

Though	they	sin	together	,	the	woman	sinks	by	far	the	lowest	.
尽管	他们	罪	一起	,	这	女士	水槽	经过	远的	这	最低	.

虽然他们一起犯罪，但女人的罪行远比男人更严重。

[haʊ] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ;

How	God	will	judge	hereafter	between	the	two	,	I	am	not	now	going	to	ask	;
如何	上帝	将要	法官	此后	之间	这	二	,	我	是	不是	现在	去	到	问	;

上帝将来会如何评判这两者，我现在不打算问；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɒs] [kʌm] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən] .

but	in	this	world	the	shame	and	loss	come	much	heavier	upon	the	woman	.
但	在	这	世界	这	耻辱	和	损失	来	很多	较重	之上	这	女士	.

但在这个世界上，女性所承受的耻辱和损失要沉重得多。

['mɒdəsti] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Modesty	is	,	above	all	else	,	a	woman's	virtue	,	and	the	loss	of	it	is	a
谦逊	是	,	多于	全部	别的	,	一个	女性的	美德	,	和	这	损失	的	它	是	一个

['terəb(ə)l][blɒt] ,

terrible	blot	,
糟糕的	印迹	,

谦逊是女性最重要的美德，失去谦逊是一种可怕的污点。

[wɪtʃ] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

which	lays	her	open	to	the	contempt	of	all	,
哪个	躺下	她	打开	到	这	鄙视	的	全部	,

这使她完全暴露在众人的鄙视之下。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [mæn] [huː] [rɒbz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	of	the	very	man	who	robs	her	of	it	.
甚至	的	这	非常	男人	WHO	抢劫	她	的	它	.

甚至连抢走她东西的那个人也对她不屑一顾。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [mæn] ,

I	have	heard	tell	that	it	was	said	by	a	very	knowing	man	,
我	有	听到	告诉	那	它	曾是	说	经过	一个	非常	会心	男人	,

我听说，这话是一位见多识广的人说的。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

who	wrote	a	great	many	wise	things	long	ago	,
WHO	写道	一个	伟大的	许多	明智的	事物	长的	前	,

他很久以前写下了许多富有智慧的话语，

“ [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [gɪvz] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][gəʊz][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

“	When	a	woman	gives	herself	up	to	a	man	,	and	goes	the	whole	length
“	什么时候	一个	女士	给予	她自己	向上	到	一个	男人	,	和	去	这	所有的	长度

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“当一个女人将自己完全交付给一个男人，并与他发生性关系时，

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ðə; ði][mæn] .

it	binds	her	closer	to	him	,	but	it	cures	the	man	.
它	结合	她	更近	到	他	,	但	它	治愈	这	男人	.

它让她与他更加亲近，但却治愈了那个男人。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

”	This	was	said	by	a	French	writer	more	than	a	hundred	years	ago	,
”	这	曾是	说	经过	一个	法语	作家	更多的	比	一个	百	年	前	,

“这是一百多年前一位法国作家说过的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,

and	that	only	shows	the	more	plainly	that	it	is	a	truth	of	all	times	,
和	那	仅有的	演出	这	更多的	显然	那	它	是	一个	真相	的	全部	时代	,

这恰恰更加清楚地表明，这是一个永恒不变的真理。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] .

and	all	countries	.
和	全部	国家	.

以及所有国家。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

And	look	if	it	is	not	so	.
和	看	如果	它	是	不是	所以	.

看看结果是否真是如此。

[duː; də][nɒt][wiː; wi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Do	not	we	see	in	a	hundred	cases	,	up	and	down	,
做	不是	我们	看	在	一个	百	案例	,	向上	和	向下	,

难道我们看不到上百个案例，有起有落吗?

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [liːvz] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [k'eəz] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt]

that	the	man	leaves	the	woman	in	her	disgrace	,	and	cares	no	more	about
那	这	男人	树叶	这	女士	在	她	耻辱	,	和	关心	不	更多的	关于

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

男人抛弃了蒙羞的女人，从此不再关心她?

['pæti] , [maɪ] [læs] , [hɪə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [wɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɑːnt] .

Patty	,	my	lass	,	hear	a	plain	word	from	your	old	aunt	.
帕蒂	,	我的	小姐	,	听到	一个	清楚的	单词	从	你的	老的	阿姨	.

帕蒂，我的姑娘，听听你老姑妈的忠告。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

If	a	woman	is	the	first	to	come	forward	,
如果	一个	女士	是	这	第一的	到	来	向前	,

如果一名女性率先站出来，

[ɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['bekənɪŋ] ,

or	is	over	ready	to	follow	on	the	first	beckoning	,
或者	是	超过	准备好	到	跟随	在	这	第一的	招手	,

或者已经做好随时响应第一个召唤的准备，

[ə; eɪ][mæn] [nəʊz] ['prɪti] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mæri]

a	man	knows	pretty	well	that	he	need	not	put	himself	out	of	the	way	to	marry
一个	男人	知道	漂亮的	出色地	那	他	需要	不是	放	他自己	出去	的	这	方式	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;

her	in	order	to	have	her	;
她	在	命令	到	有	她	;

男人很清楚，他不需要费尽心思去娶她才能拥有她；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] [ɔː(r)] ['θɔːtləs] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	if	he	is	unprincipled	or	thoughtless	,	he	will	take	advantage
和	如果	他	是	毫无原则的	或者	轻率	,	他	将要	拿	优势

如果他毫无原则或考虑不周，他就会利用这一点。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪl] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [naɪt]

of	her	weakness	,	and	sin	and	shame	will	follow	,	as	sure	as	night
的	她	弱点	,	和	罪	和	耻辱	将要	跟随	,	作为	当然	作为	夜晚

[f'ɒləʊz] ['iːvnɪŋ] .

follows	evening	.
跟随	晚上	.

她的软弱，以及随之而来的罪恶和羞耻，必将如黑夜之后必然是黄昏一般。

[maɪ][tʃaɪld] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] .

My	child	,	take	a	good	counsel	from	one	that	loves	you	.
我的	孩子	,	拿	一个	好的	法律顾问	从	一	那	爱	你	.

孩子，听从爱你的人的忠告。

[ɪf] ['eni][mæn] , [let][hɪm][biː; bi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] , [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

If	any	man	,	let	him	be	who	he	will	,	follows	after	you	,
如果	任何	男人	,	让	他	是	WHO	他	将要	,	跟随	后	你	,

如果有人，无论他是谁，跟随你而来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ,

and	you	care	for	him	ever	so	much	,	aye	,
和	你	关心	为了	他	曾经	所以	很多	,	是的	,

你非常关心他，是的。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf]['evə(r)][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

and	trust	him	for	meaning	to	make	you	his	wife	ever	so	surely	,
和	相信	他	为了	意义	到	制作	你	他的	妻子	曾经	所以	一定	,

并且要相信他真心实意地想娶你为妻。

[kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] ,

keep	him	in	his	right	place	,
保持	他	在	他的	正确的	地方	,

把他放在他该在的地方。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][let][hɪm][gəʊ][wʌn][step] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] ['diːsnt] .

and	do	not	let	him	go	one	step	beyond	what	is	decent	.
和	做	不是	让	他	去	一	步	超过	什么	是	体面的	.

不要让他越过体面的界限。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ,

He	will	respect	you	the	more	,
他	将要	尊重	你	这	更多的	,

他会更加尊重你。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['truːə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .

and	his	love	will	be	the	deeper	and	the	truer	in	the	end	.
和	他的	爱	将要	是	这	更深	和	这	更真实	在	这	结尾	.

最终，他的爱会更加深刻、更加真挚。

[maɪnd] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][hɑːf] [weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Mind	this	—	if	you	show	yourself	willing	to	go	half	way	with	him	,
头脑	这	—	如果	你	展示	你自己	愿意的	到	去	一半	方式	和	他	,

记住这一点——如果你表现出愿意与他合作，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] .

he	will	never	be	the	one	to	stop	you	.
他	将要	绝不	是	这	一	到	停止	你	.

他永远不会是阻止你的人。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [hɪm] [tuː] ,

It	rests	with	you	to	take	care	of	yourself	,	and	to	help	him	too	,
它	休息	和	你	到	拿	关心	的	你自己	,	和	到	帮助	他	也	,

你既要照顾好自己，也要帮助他。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

to	keep	in	the	right	road	,
到	保持	在	这	正确的	路	,

为了走在正确的道路上，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][stænd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

so	that	you	may	both	stand	before	God	and	man	on	your	wedding	-	day	,
所以	那	你	可能	两个都	站立	前	上帝	和	男人	在	你的	婚礼	-	天	,

这样，你们俩在婚礼当天就能在上帝和世人面前都感到自在。

['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

honest	,	and	free	from	blame	and	shame	.
诚实的	,	和	自由的	从	责备	和	耻辱	.

诚实正直，不带任何责备和羞耻感。

[bʌt; bət] ['pæti] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] ,

But	Patty	,	my	dear	,	all	this	has	not	been	much	more	than	worldly	wisdom	,
但	帕蒂	,	我的	亲爱的	,	全部	这	有	不是	到过	很多	更多的	比	世俗	智慧	,

但是帕蒂，亲爱的，这一切不过是世俗的智慧罢了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

but	we	are	bound	to	look	beyond	that	,
但	我们	是	边界	到	看	超过	那	,

但我们注定要看得更远，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd][tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz]

and	to	consider	the	solemn	command	of	Almighty	God	to	keep	ourselves
和	到	考虑	这	庄严	命令	的	全能者	上帝	到	保持	我们自己

['mɒdɪst] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] .

modest	and	pure	in	His	sight	as	the	servants	of	Christ	.
谦虚的	和	纯的	在	他的	视线	作为	这	仆人	的	基督	.

并谨记全能上帝的庄严命令，作为基督的仆人，要在祂面前保持谦逊和纯洁。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɪn] ['spiːkɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv] ['ɜːθli]

Some	would	say	I	had	begun	at	the	wrong	end	in	speaking	first	of	earthly
一些	会	说	我	有	开始	在	这	错误的	结尾	在	请讲	第一的	的	尘世的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['kredɪt] ;

shame	and	earthly	credit	;
耻辱	和	尘世的	信用	;

有人会说，我一开始就谈论世俗的耻辱和荣耀，这是本末倒置；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [meɪ] - [biː; bi] ,
but **I** **think** **that** **,** **may** **-** **be** **,**
但 我 思考 那 , 可能 - 是 ,

但我认为，或许，

[jʌŋ] [fəʊks]['lɪs(ə)n] ['rediɪst] [wen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
young **folks** **listen** **readiest** **when** **we** **do** **not** **begin** **too** **seriously** **with** **them** **.**
年轻的 各位 听 准备就绪 什么时候 我们 做 不是 开始 也 严重地 和 他们 .

当我们不一开始就对年轻人过于严肃时，他们更容易接受我们的意见。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [end] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
But **,** **dear** **child** **,** **I** **could** **not** **with** **a** **good** **conscience** **end** **,** **without** **laying** **before**
, 亲爱的 孩子 , 我 可以 不是 和 一个 好的 良心 结尾 , 没有 躺下 前
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但是，亲爱的孩子，如果我不向你坦白一切，我无法昧着良心结束这一切。

[wɪð] [maɪ] [hɑːrts] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [help] ,
with **my** **heart's** **prayer** **for** **God's** **help** **,**
和 我的 心脏的 祷告 为了 神的 帮助 ,

我衷心祈求上帝的帮助，

[wɒt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪv] [sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] .
what **His** **holy** **Word** **says** **about** **this** **grave** **sin** **of** **fornication** **and** **uncleanness** **.**
什么 他的 圣 单词 说道 关于 这 严重 罪 的 婚前性行为 和 不洁 .

祂的圣言对这种严重的淫乱和污秽罪行是怎么说的?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
In **these** **days** **we** **seem** **to** **think** **we** **can** **make** **it** **lighter** **by** **giving** **it**
在 这些 天 我们 似乎 到 思考 我们 能 制作 它 打火机 经过 给予 它
[æn; ən] ['iːzɪə] [neɪm] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːnɪkeɪtə(r)][æz; əz] “ [waɪld] ” [ɔː(r)] “ [geɪ] ,
an **easier** **name** **—** **speaking** **of** **the** **fornicator** **as** **“** **wild** **”** **or** **“** **gay** **,**
一个 更轻松 姓名 — 请讲 的 这 淫乱者 作为 “ 荒野 ” 或者 “ 同性恋 ,

如今我们似乎认为，给它起一个更容易接受的名字就能减轻它的痛苦——比如把淫乱者称为“野蛮的”或“同性恋者”。

” [ænd; ənd] [mis'kɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪm] “ [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
” **and** **miscalling** **a** **woman's** **shame** **“** **misfortune** **.**
” 和 误拨 一个 女性的 耻辱 “ 不幸 .

”并将女性的羞耻误称为“不幸”。

” [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːd] [sez] .
” **But** **let** **us** **hear** **what** **God's** **word** **says** **.**
” 但 让 我们 听到 什么 神的 单词 说道 .

“但让我们听听上帝的话语是怎么说的。”

“ ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] . ”
“ **Marriage** **is** **honourable** **in** **all** **.** **”**
“ 婚姻 是 光荣的 在 全部 . ”

“婚姻在任何地方都是光荣的。”

“ [bʌt; bət] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'klinnəs] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][wʌns] [nemd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
“ **But** **fornication** **and** **all** **uncleanness** **,** **let** **it** **not** **be** **once** **named** **among** **you** **,**
“ 但 婚前性行为 和 全部 不洁 , 让 它 不是 是 一次 命名 之中 你 ,
[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] . ”
as **becometh** **saints** **.** **”**
作为 变成 圣徒 . ”

“至于淫乱和一切污秽的事，在你们中间连提都不可，方合圣徒的体统。”

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?

know	ye	not	that	your	body	is	the	temple	of	the	Holy	Ghost	?
知道	是的	不是	那	你的	身体	是	这	寺庙	的	这	圣	鬼	?

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗?

" [piː] . ['sɛvən]

"	p	.	7
"	p	.	7

第7页

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][gɒd][hɪm'self] ,

The	marriage	law	was	given	to	man	in	the	very	beginning	by	God	himself	,
这	婚姻	法律	曾是	给定	到	男人	在	这	非常	开始	经过	上帝	他自己	,

婚姻法是上帝在创世之初亲自赐予人类的。

[huː] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wʌn] [fleʃ]

who	ordained	it	to	be	a	sacred	state	,	in	which	two	should	be	as	one	flesh
WHO	受戒	它	到	是	一个	神圣	状态	,	在	哪个	二	应该	是	作为	一	肉

.

:

.

祂将婚姻定为神圣的婚姻状态，在这种状态下，两个人应当成为一体。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)][æz; əz] " [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæθ]

Our	blessed	Saviour	speaks	of	the	wedded	pair	as	"	those	whom	God	hath
我们的	蒙福	救主	说话	的	这	已婚	一对	作为	"	那些	谁	上帝	有

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

joined	together	.
加入	一起	.

我们蒙福的救主将已婚夫妇称为"上帝所结合的夫妻"。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'spaɪz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] ,

"	What	shall	we	say	then	of	such	as	despise	God's	ordinance	,
"	什么	将	我们	说	然后	的	这样的	作为	鄙视	神的	条例	,

那么，对于那些藐视上帝诫命的人，我们该如何评价他们呢?

[ænd; ənd][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	set	at	defiance	the	restraint	He	has	laid	upon	them	,
和	放	在	蔑视	这	克制	他	有	铺设	之上	他们	,

他们公然违抗祂加诸于他们的约束，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdfl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] ?

as	though	that	was	not	needful	which	He	has	commanded	?
作为	尽管	那	曾是	不是	需要	哪个	他	有	命令	?

难道祂所命令的就不必要吗?

[ðeɪ] [huː] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

They	who	,	in	despite	of	His	word	,
他们	WHO	,	在	尽管	的	他的	单词	,

他们不顾祂的话语，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] [fleʃ] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli][bɒnd][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfl]

are	as	one	flesh	together	without	the	holy	bond	of	marriage	,	are	wilful
是	作为	一	肉	一起	没有	这	圣	纽带	的	婚姻	,	是	故意

['sɪnəz] [ə'genst] [gɒd] ,

sinners	against	God	,
罪人	反对	上帝	,

没有婚姻神圣纽带，如同肉体一体，是故意犯罪，违背上帝的旨意。

[ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

insulting	His	will	,	and	defying	the	law	which	He	has	given	and
侮辱	他的	将要	,	和	反抗	这	法律	哪个	他	有	给定	和

[kən'fɜ:md] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

confirmed	in	Jesus	Christ	.
确认的	在	耶稣	基督	.

侮辱祂的旨意，违背祂在耶稣基督里颁布和确认的律法。

[ænd; ənd][let] [nʌn] [tʃi:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sɪn]

And	let	none	cheat	themselves	into	thinking	that	if	they	manage	to	keep	the	sin
和	让	没有任何	欺骗	他们自己	进入	思维	那	如果	他们	管理	到	保持	这	罪

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

不要自欺欺人地认为，只要他们设法将罪行保密，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	be	free	from	the	burden	and	shame	of	the	birth	of	a
和	到	是	自由的	从	这	负担	和	耻辱	的	这	出生	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

并摆脱生育孩子的负担和耻辱，

[ðeə(r)][ɪz]['eni][ðə; ði] [les] ['ri:əl] [hɑ:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

there	is	any	the	less	real	harm	in	it	.
那里	是	任何	这	较少的	真实的	伤害	在	它	.

这样做并不会造成什么实际危害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][faʊl] [blɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [di:d] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði][steɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

It	is	the	foul	blot	of	the	unclean	deed	upon	the	soul	,	the	stain	before	God	,
它	是	这	犯规	印迹	的	这	不洁	契据	之上	这	灵魂	,	这	弄脏	前	上帝	,

这是不洁行为在灵魂上留下的污点，是上帝面前的污点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [məʊst] .

that	is	the	evil	to	be	dreaded	most	.
那	是	这	邪恶的	到	是	令人恐惧的	最多	.

那才是最令人恐惧的邪恶。

[ðæt] [steɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][nɒt] ,

That	stain	is	the	same	whether	it	is	kept	hidden	from	the	world	or	not	,
那	弄脏	是	这	相同的	无论	它	是	保留	隐	从	这	世界	或者	不是	,

无论是否被隐藏起来，那污点都是一样的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][laɪ][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɒn][ðə; ði][səʊl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

just	as	the	lie	is	a	sin	on	the	soul	,	all	the	same	,
只是	作为	这	说谎	是	一个	罪	在	这	灵魂	,	全部	这	相同的	,

谎言固然是对灵魂的罪过，但事实的确如此。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .

though	it	should	never	be	found	out	.
尽管	它	应该	绝不	是	成立	出去	.

但这件事永远不应该被发现。

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

Oh	my	dear	child	!
哦	我的	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [sɪŋk] ,

when	I	think	of	the	depths	to	which	a	woman	may	sink	,
什么时候	我	思考	的	这	深度	到	哪个	一个	女士	可能	下沉	,

当我想到一个女人可能会堕落到何种地步时，

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ai][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ɪts]['terəb(ə)l] ['pleɪnnəs]

a	depth	of	infamy	I	do	not	dare	to	put	before	you	in	all	its	terrible	plainness
一个	深度	的	骂名	我	做	不是	敢	到	放	前	你	在	全部	它是	糟糕的	朴素

,

,

,

我无法将那令人发指的罪行以其可怕的真相展现在你们面前。

[ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [jʌŋ] [gɜːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː]

I	tremble	to	think	of	any	young	girl	listening	to	the	man	or	woman	who
我	颤抖	到	思考	的	任何	年轻的	女孩	聆听	到	这	男人	或者	女士	WHO

[wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɪn] ['laɪtli] .

would	lead	her	to	look	upon	this	sin	lightly	.
会	带领	她	到	看	之上	这	罪	轻轻	.

我一想到会有年轻女孩听信那些引导她轻视这种罪行的男人或女人的话，就感到不寒而栗。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Turn	your	mind	from	the	very	thought	of	it	.
转动	你的	头脑	从	这	非常	想法	的	它	.

千万别去想这件事。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Shut	your	ears	against	it	.
关闭	你的	耳朵	反对	它	.

捂住耳朵别听。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌns][biː; bi] [nemd] .

Let	it	not	once	be	named	.
让	它	不是	一次	是	命名	.

一次都不要提及它的名字。

[preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [preə(r)] , [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Pray	to	God	in	your	daily	prayer	,	to	hold	you	back	from	that	temptation	,
祈祷	到	上帝	在	你的	日常的	祷告	,	到	抓住	你	后退	从	那	诱惑	,

在每日祷告中向神祈求，求他使你远离这种诱惑。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] ,

to	deliver	you	from	that	evil	,
到	递送	你	从	那	邪恶的	,

为了将你从邪恶中解救出来，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪm'pjʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'keɪʒ(ə)n]

to	keep	you	by	His	Holy	Spirit	from	impure	desires	and	from	occasion
到	保持	你	经过	他的	圣	精神	从	不纯	欲望	和	从	场合

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ;

of	falling	;
的	坠落	;

藉着圣灵保守你们远离污秽的欲望和堕落的缘由；

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][pjʊə(r)][ɪn] ['lɪvɪŋ] .

and	ask	Him	for	the	purity	of	heart	which	will	make	you	pure	in	living	.
和	问	他	为了	这	纯度	的	心	哪个	将要	制作	你	纯的	在	活的	.

向他祈求纯洁的心灵，使你在生活中保持纯洁。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [mɔː(r)] .

I	cannot	write	more	.
我	不能	写	更多的	.

我不能再写了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

My	heart	is	too	full	of	trouble	.
我的	心	是	也	满的	的	麻烦	.

我心里充满了烦恼。

[meɪ] [gɒd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

May	God	have	you	in	his	safe	keeping	.
可能	上帝	有	你	在	他的	安全的	保持	.

愿上帝保佑你平安。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ɑːnt] ,

Your	affectionate	aunt	,
你的	亲热	阿姨	,

你慈爱的姑姑，

['mɑːgrət] - .

MARGARET	ROTHWAITE	.
玛格丽特	-	.

玛格丽特·罗斯韦特。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['letə(r)] , ” [sed] ['wɜːðɪ] ['mɪsɪz] . [ɛlɜ-bɛk] ,

“	That	is	my	aunt	Margaret's	letter	,	”	said	worthy	Mrs	.	Ellerbeck	,
“	那	是	我的	阿姨	玛格丽特的	信	,	”	说	值得	太太	.	埃勒贝克	,

“那是我姑妈玛格丽特的信，”端庄的埃勒贝克太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['letə(r)] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

as	she	folded	up	a	large	old	-	fashioned	letter	sheet	,	and	wrapped	it	in	a
作为	她	折叠	向上	一个	大的	老的	-	造型	信	床单	,	和	包装	它	在	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她把一张大的老式信纸折好，用手帕包起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

and	laid	it	back	in	the	drawer	.
和	铺设	它	后退	在	这	抽屉	.

然后把它放回抽屉里。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [ænts] ['letə(r)] ,

“	That	is	my	good	aunt's	letter	,
“	那	是	我的	好的	姑姑的	信	,

“那是我好姑妈的信，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [bæk] . ”

and	I	have	blessed	her	for	it	all	these	forty	years	back	.	”
和	我	有	蒙福	她	为了	它	全部	这些	四十	年	后退	.	”

四十年前，我一直为此祝福她。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ai] , “ [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [frend] ,

“	How	I	wish	,	”	answered	I	,	“	that	many	a	one	had	just	such	another	friend	,
“	如何	我	希望	,	”	回答	我	,	“	那	许多	一个	一	有	只是	这样的	其他	朋友	,

“我多么希望，”我回答说，“每个人都能拥有这样一位朋友。”

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .

to	stand	between	her	and	ruin	.
到	站立	之间	她	和	废墟	.

阻止她走向毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	always	a	grief	to	me	that	young	girls	who	must	needs	work	for
它	是	总是	一个	悲伤	到	我	那	年轻的	女孩们	WHO	必须	需求	工作	为了

[ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,

their	living	are	so	often	thrown	into	dangerous	situations	,
他们的	活的	是	所以	经常	抛掷	进入	危险的	情况	,

令我感到痛心的是，那些不得不工作谋生的年轻女孩经常被置于危险境地。

[æz; əz][ɪn] [ˈfæktriz] , [ɔː(r)] [taʊn] [əˈprentɪʃɪps] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈkʌntri] [fɑːm] [ˈsɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

as	in	factories	,	or	town	apprenticeships	,	or	in	country	farm	service	;	or	,	indeed	,
作为	在	工厂	,	或者	镇	学徒制	,	或者	在	国家	农场	服务	;	或者	,	的确	,

例如在工厂、城镇学徒制或乡村农场劳作；或者，实际上，

[ˈeniweə(r)] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [həʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm] [hɑːm] . ”

anywhere	,	if	no	one	will	hold	out	a	hand	to	keep	them	back	from	harm	.	”
任何地方	,	如果	不	一	将要	抓住	出去	一个	手	到	保持	他们	后退	从	伤害	.	”

任何地方，如果没人伸出援手保护他们免受伤害的话。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪn][ɒv; əv][laɪf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɛlɜˑbɛk] ,

“	There	is	scarce	any	young	girl	,	in	our	line	of	life	,	”	said	Mrs	.	Ellerbeck	,
“	那里	是	稀少	任何	年轻的	女孩	,	在	我们的	线	的	生活	,	”	说	太太	.	埃勒贝克	,

埃勒贝克夫人说：“在我们这一行，几乎没有年轻女孩。”

“ [ˈaɪðə(r)][æt; ət][həʊm][ɔː(r)][ɪn] [ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][pleɪn] [wɜːd] [wʊd] [kʌm] [wel] [tuː; tə] ;

“	either	at	home	or	in	service	,	but	what	a	plain	word	would	come	well	to	;
“	任何一个	在	家	或者	在	服务	,	但	什么	一个	清楚的	单词	会	来	出色地	到	;

“无论是在家还是在外，但一句直白的话会多么好啊；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][hoʊmz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [weɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ]

for	even	at	the	best	of	homes	there	are	always	ways	enough	to	go
为了	甚至	在	这	最好的	的	房屋	那里	是	总是	方式	足够的	到	去

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

即使是最好的房子，也总会有很多地方容易出错；

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeldəz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈkeələs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː]

and	what	between	some	of	their	elders	being	too	careless	,	and	some	too
和	什么	之间	一些	的	他们的	长者	存在	也	粗心	,	和	一些	也

[ʃeɪm] - [feɪst] ,

shame	-	faced	,
耻辱	-	面对	,

而他们的长辈中，有的过于粗心大意，有的又过于羞愧，这又该如何解释呢?

[jʌŋ] [fəʊks][doʊnt][hɪə(r)] [ðiːz] [truːðz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] .

young	folks	don't	hear	these	truths	as	much	as	they	need	to	do	.
年轻的	各位	不	听到	这些	真相	作为	很多	作为	他们	需要	到	做	.

年轻人很少听到这些真相，而他们其实需要更多地了解这些真相。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][fɜːst][gets][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈsædli] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɒst] ,

Many	a	one	first	gets	the	knowledge	,	sadly	enough	,	at	her	own	cost	,
许多	一个	一	第一的	获得	这	知识	,	令人遗憾的是	足够的	,	在	她	自己的	成本	,

令人遗憾的是，许多人第一次获得知识时，都是付出了惨痛的代价。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”

when	it	is	too	late	.	”
什么时候	它	是	也	晚的	.	”

为时已晚。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	It	is	indeed	a	cruel	thing	,	”	said	I	,
“	它	是	的确	一个	残忍的	事物	,	”	说	我	,

“这确实是一件残酷的事，”我说。

“ [nɒt][tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['perəl][laɪk] [ðɪs] [ðæt] [bi'set] [ðem; ðəm]
“ not to warn and guard the young against a peril like this that besets them
“ 不是 到 警告 和 警卫 这 年轻的 反对 一个 危险 喜欢 这 那 围困 他们
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

“不是为了警告和保护年轻人免受这种在各地困扰他们的危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
But if any one might have been safely left to herself ,
但 如果 任何 一 可能 有 到过 安全 左边 到 她自己 ,

但如果真有人能安全地独处的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . [ɛlɜ˞bɛk] . ”
I should have thought it would have been you Mrs . Ellerbeck . ”
我 应该 有 想法 它 会 有 到过 你 太太 . 埃勒贝克 . ”

我原以为会是您，埃勒贝克夫人。”

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] , “ [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
“ Nay , ” answered my worthy friend , “ I needed the warning as ill as any one
“ 不 , ” 回答 我的 值得 朋友 , “ 我 需要 这 警告 作为 患病的 作为 任何 一
[dʒʌst] [ðen] ;
just then ;
只是 然后 ;

“不，”我那值得尊敬的朋友回答说，“我当时和任何人一样迫切需要这个警告；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['veri] [friː] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld]
for I had got to hear some very free opinions from an unprincipled
为了 我 有 得到 到 听到 一些 非常 自由的 意见 从 一个 毫无原则的
[jʌŋ] ['feləʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ,

因为我听到了一个毫无原则的年轻人的一些非常自由的观点，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [lɔː] [wɜːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][lænd] [liːs] ,
who had some law work at our house about a land lease ,
WHO 有 一些 法律 工作 在 我们的 房子 关于 一个 土地 租 ,

他们之前来我们家处理一些关于土地租赁的法律事务，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] ['klevə(r)][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][feə(r)] [wɜːdz] .
and who was uncommon clever at putting a bad notion into fair words .
和 WHO 曾是 罕见 聪明的 在 推杆 一个 坏的 概念 进入 公平的 字 .

而且他非常聪明，能把糟糕的想法用恰当的语言表达出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ʃɪft] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [saɪd] ,
There are those who can shift a meaning to any side ,
那里 是 那些 WHO 能 转移 一个 意义 到 任何 边 ,

有些人可以随意曲解原意，使之有利于任何一方。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)][tekst] ['bækwədz] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk]
and turn even a scripture text backwards way ; and they will talk
和 转动 甚至 一个 圣经 文本 向后 方式 ; 和 他们 将要 讲话

他们甚至会颠倒经文的正反面；他们还会谈论

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
you down , and tell you this is not this , and that follows the other ,
你 向下 , 和 告诉 你 这 是 不是 这 , 和 那 跟随 这 其他 ,

让你沮丧，然后告诉你这不是那样，接下来就是另一件事。

[tɪl] [ðeɪ] [wel] [naɪ] [draɪv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɒdi] [tu:; tə] [θɪŋk] [nʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)]

till	they	well	nigh	drive	a	simple	body	to	think	none	before	them	had	ever
直到	他们	出色地	夜	驾驶	一个	简单的	身体	到	思考	没有任何	前	他们	有	曾经

[si:n] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [tɒŋz] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [end] :

seen	their	way	to	take	a	pair	of	tongs	by	the	right	end	:
已见	他们的	方式	到	拿	一个	一对	的	钳	经过	这	正确的	结尾	:

直到他们几乎把一个普通人逼到绝境，认为以前从来没有人想到过应该如何正确地握住钳子的一端：

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [wʊd] [si:] [θru:] [ðæt] [sɔ:t] [pv; əv] [krɑ:ft] ,

and	how	was	it	likely	a	young	lass	would	see	through	that	sort	of	craft	,
和	如何	曾是	它	可能	一个	年轻的	小姐	会	看	通过	那	种类	的	工艺	,

一个年轻姑娘又怎么可能识破这种伎俩呢？

[ænd; ənd] [li:st] [pv; əv] [ɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd]

and	least	of	all	if	she	was	blindfolded	by	being	a	good	bit	noticed	and
和	至少	的	全部	如果	她	曾是	蒙眼	经过	存在	一个	好的	少量	注意到	和

['flætəd] ? ”

flattered	?	”
受宠若惊	?	”

如果她因为受到过多关注和奉承而蒙蔽了双眼呢？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ɑ:skt] [ai] ,

“	But	how	was	it	,	”	asked	I	,
“	但	如何	曾是	它	,	”	问	我	,

“但感觉如何呢？”我问道。

“ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] ? ”

“	that	your	excellent	father	did	not	at	once	put	a	stop	to	such	talk	?	”
“	那	你的	出色的	父亲	做过	不是	在	一次	放	一个	停止	到	这样的	讲话	?	”

“难道你那优秀的父亲没有立即制止这种闲言碎语吗？”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ɛlɜˑbɛk] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	You	may	be	sure	,	”	said	Mrs	.	Ellerbeck	,	“	it	was	never	carried	on	in	his
“	你	可能	是	当然	,	”	说	太太	.	埃勒贝克	,	“	它	曾是	绝不	携带	在	在	他的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

“你可以放心，”埃勒贝克夫人说，“这件事从来没有在他耳边进行过。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æt; ət] [baɪ] ['moments] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

but	only	at	bye	moments	,	waiting	for	him	,	and	the	like	.
但	仅有的	在	再见	时刻	,	等待	为了	他	,	和	这	喜欢	.

但只是在短暂的空闲时间，比如等他的时候。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ðæt] [helpt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)]

And	it	was	this	very	hiding	and	scheming	that	helped	me	to	give	more
和	它	曾是	这	非常	隐藏	和	心计	那	帮助	我	到	给	更多的

[hi:d] [tu:; tə] [maɪ] [ænts] ['wɔ:nɪŋ] ;

heed	to	my	aunt's	warning	;
注意	到	我的	姑姑的	警告	;

正是这种躲藏和谋划让我更加重视姑妈的警告；

[fɔ:(r); fə(r)] , [θɔ:t] [ai] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [səʊ] [tru:] [ænd; ənd] [raɪt] ,

for	,	thought	I	,	if	all	this	is	really	so	true	and	right	,
为了	,	想法	我	,	如果	全部	这	是	真的	所以	真的	和	正确的	,

我心想，如果这一切真的都是真的，都是正确的，

[waɪ] [nɒt] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['əʊpənli] ?

why	not	speak	it	out	openly	?
为什么	不是	说话	它	出去	公然	?

为什么不公开说出来呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hæŋ] [bæk] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['letɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	should	I	hang	back	myself	from	letting	my	father	hear	it	?
和	为什么	应该	我	悬挂	后退	我	从	出租	我的	父亲	听到	它	?

我为什么要阻止我父亲听到这些话呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

if	people	would	but	believe	there	is	certain	mischief	in	what	is	in	the	dark	and
如果	人们	会	但	相信	那里	是	肯定	恶作剧	在	什么	是	在	这	黑暗的	和

[ˌʌndə'hænd] !

underhand	!
暗中	!

如果人们愿意相信黑暗和阴暗的事物中蕴藏着某种邪恶!

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlti] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [skʌlk] . ”

It's	always	Faulty	that	needs	to	skulk	.	”
它是	总是	故障	那	需求	到	潜行	.	”

总是那个需要躲藏的“故障者”。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ,

“	Nothing	can	be	more	certain	,	”	said	I	,	“	and	now	may	I	ask	,
“	没有什么	能	是	更多的	肯定	,	”	说	我	,	“	和	现在	可能	我	问	,

“再没有比这更确定的了,”我说,“现在我可以问吗?”

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['letə(r)][pv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ænts] , [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

was	this	letter	of	your	aunt's	,	the	good	angel	,	as	we	may	say	,
曾是	这	信	的	你的	姑姑的	,	这	好的	天使	,	作为	我们	可能	说	,

这封信是你姑妈写的吗?她就像我们常说的,是个善良的天使。

[ðæt] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ? ”

that	warded	off	the	evil	?	”
那	监护	离开	这	邪恶的	?	”

那东西能驱邪吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .

“	It	was	like	having	a	candle	brought	into	a	dark	room	,	”	answered	Mrs	.
“	它	曾是	喜欢	拥有	一个	蜡烛	带来	进入	一个	黑暗的	房间	,	”	回答	太太	.

[ɛlɜˌbɛk] .

Ellerbeck	.
埃勒贝克	.

“这就像在黑暗的房间里放了一根蜡烛,”埃勒贝克太太回答说。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

“	But	,	after	all	,	holding	up	the	light	to	people	is	only	half	the	battle	;
“	但	,	后	全部	,	保持	向上	这	光	到	人们	是	仅有的	一半	这	战斗	;

“但是,归根结底,为人们照亮前路只是成功的一半;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [lʊk] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [truːθ] [ɪn]

for	many	a	one	will	rather	shut	their	eyes	than	look	an	unwelcome	truth	in
为了	许多	一个	一	将要	相当	关闭	他们的	眼睛	比	看	一个	不受欢迎	真相	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

许多人宁愿闭上眼睛,也不愿直面不愿面对的真相。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [woʊnt] [siː] .

and	none	are	so	blind	as	those	that	won't	see	.
和	没有任何	是	所以	瞎的	作为	那些	那	惯于	看	.

而最盲目的莫过于那些视而不见的人。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [best] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ,

I	say	it	with	sorrow	,	Not	the	best	any	one	can	say	or	do	,
我	说	它	和	悲哀	,	不是	这	最好的	任何	一	能	说	或者	做	,

我很遗憾地说，这不是任何人能说或能做的最好的事。

[kæn; kən] [tɜːn] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [keə(r)]

can	turn	others	from	wrong	to	right	,	unless	they	have	some	care
能	转动	其他的	从	错误的	到	正确的	,	除非	他们	有	一些	关心

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ə'bʌv] [bæd] ,

themselves	for	good	above	bad	,
他们自己	为了	好的	多于	坏的	,

除非他们自己有行善积德的精神，否则他们无法使他人从错误走向正确。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['meɪkə(r)] :

and	something	of	a	mind	to	serve	their	Maker	:
和	某物	的	一个	头脑	到	服务	他们的	制造商	:

并且怀有侍奉造物主的心志：

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɑːdz] [greɪs] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ænts] ['letə(r)] [wɜːkt] [ə'pɒn]

and	I	thank	God's	grace	I	had	that	much	;	and	my	aunt's	letter	worked	upon
和	我	感谢	神的	优雅	我	有	那	很多	;	和	我的	姑姑的	信	工作	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我感谢上帝的恩典让我拥有了这一点；我姑妈的信也起到了作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [meɪ] - [biː; bi] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	,	may	-	be	,	a	bit	of	a	struggle	at	first	to	do	it	;
它	曾是	,	可能	-	是	,	一个	少量	的	一个	斗争	在	第一的	到	做	它	;

起初，这样做可能有点困难；

[bʌt; bət] [ai] [kɔːld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [druː]

but	I	called	my	father	in	,	and	then	the	young	fellow	drew
但	我	称为	我的	父亲	在	,	和	然后	这	年轻的	同伴	画

但我叫来了我父亲，然后那个年轻人就拔枪了。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ɒf] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

off	quickly	enough	.
离开	迅速地	足够的	.

很快就离开了。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [miːnz] [wel] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ] ,

If	a	man	means	well	by	a	woman	he	can	bear	a	father's	eye	,
如果	一个	男人	方法	出色地	经过	一个	女士	他	能	熊	一个	父亲的	眼睛	,

如果一个男人对一个女人心存善意，他就能承受父亲的目光。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [flɪntʃ] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] - [bɔːd] [ɪz] [nəʊ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] .

and	never	flinch	;	but	above	-	board	is	no	card	for	the	deceiver	.
和	绝不	退缩	;	但	多于	-	木板	是	不	卡片	为了	这	骗子	.

而且绝不退缩；但光明磊落对骗子来说毫无用处。

[aɪ] , [aɪ] !

Aye	,	aye	!
是的	,	是的	!

是的，是！

[ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bles] [maɪ] [gʊd] [ænts] ['meməri] .

I	have	reason	to	bless	my	good	aunt's	memory	.
我	有	原因	到	保佑	我的	好的	姑姑的	记忆	.

我有理由缅怀我善良的姑妈。

[ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [ɛlɜ·bɛk] , [æz; əz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

And	,	”	continued	Mrs	.	Ellerbeck	,	as	a	tear	rose	to	her	eye	,
和	,	”	持续	太太	.	埃勒贝克	,	作为	一个	撕	玫瑰	到	她	眼睛	,

“而且,”埃勒贝克夫人说着，眼眶里涌出了一滴泪水，“

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [praɪd] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [gʊd] [mæn] ,

“	when	I	look	now	with	a	sort	of	grateful	pride	upon	my	own	good	man	,
“	什么时候	我	看	现在	和	一个	种类	的	感激的	自豪	之上	我的	自己的	好的	男人	,

“当我现在带着感激和自豪的心情看待我自己的好丈夫时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['mærid] ,

and	think	in	all	the	years	we	waited	before	we	married	,
和	思考	在	全部	这	年	我们	等待	前	我们	已婚	,

想想我们结婚前等待的那些年，

[haʊ] [tru:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz]

how	true	we	were	to	our	Bible	laws	,	and	blameless	between	ourselves
如何	真的	我们	是	到	我们的	圣经	法律	,	和	无责	之间	我们自己

[bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

before	God	and	man	,
前	上帝	和	男人	,

我们多么忠于圣经律法，在神和人面前多么无可指摘。

[ænd; ənd] [wɒt] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['evri]

and	what	trust	and	honour	we	have	had	for	one	another	in	every
和	什么	相信	和	荣誉	我们	有	有	为了	一	其他	在	每一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][laɪf][tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪ] [əʊld][eɪdʒ] ,

change	in	life	to	our	grey	old	age	,
改变	在	生活	到	我们的	灰色的	老的	年龄	,

从人生的每一次变迁到我们白发苍苍的老年，我们彼此之间始终保持着信任和尊重。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɔ:n] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ə'genst] [lu:s]

and	how	we	can	each	of	us	warn	son	and	daughter	against	loose
和	如何	我们	能	每个	的	我们	警告	儿子	和	女儿	反对	松动的

[ˈ du: ɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

doings	with	a	good	face	,
行为	和	一个	好的	脸	,

我们每个人该如何面不改色地告诫子女不要做不检点的事呢?

[maɪ] [hɑ:t] [stə:] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z][tu:; tə][həʊld][fɑ:st][tu:; tə]

my	heart	stirs	with	a	longing	that	I	could	draw	over	others	to	hold	fast	to
我的	心	搅拌	和	一个	渴望	那	我	可以	画	超过	其他的	到	抓住	快速地	到

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [weɪz] ,

honour	and	modest	ways	,
荣誉	和	谦虚的	方式	,

我心中涌起一股渴望，希望我能激励他人坚守荣誉和谦逊的品格。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

and	to	keep	off	from	what	will	bring	them	trouble	and	repentance	,
和	到	保持	离开	从	什么	将要	带来	他们	麻烦	和	悔改	,

并远离那些会给他们带来麻烦和悔恨的事情。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðeə(r)] [laɪt] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf] [lɒŋ] . ”

and	stand	in	their	light	all	their	life	long	.	”
和	站立	在	他们的	光	全部	他们的	生活	长的	.	”

他们终生都将沐浴在光芒之中。

“ [wel] [ðen] , ['mɪsɪz] . [ɛlɜ-bɛk] , ” [sed] [ai] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

“	Well	then	,	Mrs	.	Ellerbeck	,	”	said	I	,	“	if	that	is	your	mind	,
“	出色地	然后	,	太太	.	埃勒贝克	,	”	说	我	,	“	如果	那	是	你的	头脑	,

“那么，埃勒贝克夫人，”我说，“如果您真是这么想的，

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][pʊt] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ænts] ['ɪntu:][prɪnt] ,

will	you	let	me	put	this	letter	of	your	aunt's	into	print	,
将要	你	让	我	放	这	信	的	你的	姑姑的	进入	打印	,

你愿意让我把你姑姑的这封信印出来吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ? ”

and	what	you	have	said	along	with	it	too	?	”
和	什么	你	有	说	沿着	和	它	也	?	”

还有你当时说的那些话?

“ [aɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Aye	that	I	will	,	”	answered	she	,	“	and	may	God's	blessing	go	with	it	!
“	是的	那	我	将要	,	”	回答	她	,	“	和	可能	神的	祝福	去	和	它	!

“是的，我会的，”她回答说，“愿上帝保佑它！”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] , [men][ɔ:(r)] ['wɪmɪn] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði]

”	And	now	,	Good	Friends	,	men	or	women	,	all	you	who	have	at	heart	the
”	和	现在	,	好的	朋友们	,	男人	或者	女性	,	全部	你	WHO	有	在	心	这

[gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

“现在，各位好朋友，无论男女，所有心中怀有他人福祉的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

and	the	welfare	of	your	country	,
和	这	福利	的	你的	国家	,

以及贵国的福祉，

[ɔ:l] [hu:] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][mæn][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɪn]['wʊmən]

all	who	can	estimate	the	worth	of	honour	in	man	and	purity	in	woman
全部	WHO	能	估计	这	值得	的	荣誉	在	男人	和	纯度	在	女士

,

,

,

所有能够懂得欣赏男人的荣誉和女人的纯洁的人

[dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['i:v(ə)l][ɒv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] ,

join	us	in	the	attempt	to	arrest	this	growing	evil	of	licentiousness	which	,
加入	我们	在	这	试图	到	逮捕	这	生长	邪恶的	的	放荡	哪个	,

请加入我们，共同努力遏制这种日益猖獗的淫乱罪恶。

[ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][vaɪs] , ['pɔɪznz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd]

above	every	other	form	of	vice	,	poisons	the	springs	of	our	domestic	and
多于	每一个	其他	形式	的	副	,	毒药	这	弹簧	的	我们的	国内的	和

['səʊʃ(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,

social	well	-	being	,
社会的	出色地	-	存在	,

比其他任何恶习都更毒害我们的家庭和社会福祉之源。

[baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mænz]

by	degrading	woman's	character	,	and	making	her	who	should	be	man's
经过	降级	女性的	特点	,	和	制作	她	WHO	应该	是	男人的

['hevnwəd] [help][ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['ɜ:θli] [steɪ] ,

heavenward	help	and	purest	earthly	stay	,
向天	帮助	和	最纯净的	尘世的	停留	,

通过贬低女性的品格，使原本应该是男性通往天堂的助手和尘世间最纯洁的依靠的女性，

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə][vaɪs] .

his	fellow	in	grossness	and	even	his	decoy	to	vice	.
他的	同伴	在	恶心	和	甚至	他的	诱饵	到	副	.

他的同伴粗俗不堪，甚至连他作恶的诱饵也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [səʊ] [di'beis] ['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd]

It	is	impossible	to	exaggerate	an	evil	which	so	debases	our	most	sacred
它	是	不可能的	到	夸大	一个	邪恶的	哪个	所以	贬值	我们的	最多	神圣

[rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

relationships	,
关系	,

这种罪恶如此玷污我们最神圣的关系，无论怎样夸大其词都不为过。

[dɪs'ɔːrdərɪŋ] ['fæməli][taɪz] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , ['kɑːstɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

disordering	family	ties	,	lowering	the	dignity	of	marriage	,	casting	shame	upon	the
混乱	家庭	领带	,	降低	这	尊严	的	婚姻	,	铸件	耻辱	之上	这

['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ,

holy	name	of	mother	,
圣	姓名	的	母亲	,

扰乱家庭关系，降低婚姻尊严，玷污母亲的神圣名声。

[ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	so	to	say	,
和	,	所以	到	说	,

可以说，

['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

plucking	the	rose	from	the	forehead	of	pure	love	and	stamping	it	with
拔毛	这	玫瑰	从	这	前额	的	纯的	爱	和	冲压	它	和

[ðə; ðɪ][brænd][ɒv; əv] [lʌst] .

the	brand	of	lust	.
这	品牌	的	欲望	.

从纯洁爱情的额头上摘下玫瑰，并在上面烙上欲望的印记。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['peərənts] — [bʌt; bət] ['mʌðəz] [ɪ'speʃəli] — [wiː; wi][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk]

Parents	—	but	mothers	especially	—	we	call	upon	you	to	help	in	the	good	work
父母	—	但	母亲们	尤其	—	我们	称呼	之上	你	到	帮助	在	这	好的	工作

.

:

.

各位家长，特别是母亲们，我们呼吁你们参与这项善举。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][hæv; həv][məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Surely	you	of	all	others	have	most	interest	in	it	,
一定	你	的	全部	其他的	有	最多	兴趣	在	它	,

当然，你肯定对这件事最感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn]['neɪtʃə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][sʌnz] [truː] ,

as	it	must	in	nature	be	your	dearest	wish	to	see	your	sons	true	,
作为	它	必须	在	自然	是	你的	亲爱的	希望	到	看	你的	儿子们	真的	,

因为你最渴望的，一定是看到你的儿子们忠于职守。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] ['vɜːtʃuəs] .

and	your	daughters	virtuous	.
和	你的	女儿们	有德行的	.

你的女儿们品德高尚。

[jet] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'selvz] [səʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] [siːdz] .

Yet	**this**	**cannot**	**be**	**unless**	**you**	**will**	**yourselves**	**sow**	**the**	**early**	**seeds**	**.**
然而	这	不能	是	除非	你	将要	你们自己	母猪	这	早期的	种子	.

然而，除非你们自己早早播下种子，否则这一切都不可能实现。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [duː; də][nɒt] [fɔːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .

The	**school**	**and**	**the**	**church**	**do**	**not**	**form**	**the**	**character**	**.**
这	学校	和	这	教会	做	不是	形式	这	特点	.

学校和教会并不能塑造人的性格。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [ɜːdʒ] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðə; ði][həʊm] ['mænəz]

The	**pastor**	**and**	**teacher**	**will**	**urge**	**self**	**-**	**restraint**	**in**	**vain**	**if**	**the**	**home**	**manners**
这	牧师	和	老师	将要	敦促	自己	-	克制	在	徒劳	如果	这	家	礼仪

[ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [slæk] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**example**	**are**	**slack**	**in**	**recommending**	**it**	**.**
和	例子	是	松弛	在	推荐	它	.

如果家庭礼仪和榜样没有起到提倡自制的作用，那么牧师和教师再怎么劝勉孩子自制也是徒劳的。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [θruː'aʊt] [laɪf] ,

Consider	**the**	**lasting**	**effect**	**of**	**early**	**impressions**	**throughout**	**life**	**,**
考虑	这	持久	影响	的	早期的	印象	自始至终	生活	,

想想早期印象对人一生的持久影响，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	**how**	**surely**	**you**	**may**	**make**	**them**	**work**	**for**	**good**	**in**	**this**	**respect**	**,**
和	如何	一定	你	可能	制作	他们	工作	为了	好的	在	这	尊重	,

以及你如何才能在这方面让他们发挥积极作用，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [bɪ'taɪmz] [ɪn] [kɔːs] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

if	**you**	**will**	**check**	**your**	**boys**	**betimes**	**in**	**coarse**	**speech**	**and**	**action**	**,**
如果	你	将要	查看	你的	男孩们	早点	在	粗	演讲	和	行动	,

如果你能及早纠正你儿子的粗俗言语和行为，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ʌn'tʃæstɪti] ,

and	**speak**	**to**	**them**	**more**	**plainly**	**of**	**the**	**sin**	**of**	**unchastity**	**,**
和	说话	到	他们	更多的	显然	的	这	罪	的	不贞	,

并更清楚地向他们讲解不贞的罪行，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][kraɪm][ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd][treɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz]

and	**of**	**the**	**baseness**	**and**	**crime**	**of**	**seduction**	**,**	**and**	**train**	**them**	**,**	**as**
和	的	这	卑鄙	和	犯罪	的	诱惑	,	和	火车	他们	,	作为

[ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,

they	**grow**	**older**	**,**
他们	生长	老	,

以及诱惑的卑劣和罪恶，并在他们长大后对他们进行训练，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][ænd; ənd] [rɪ'spekt]

to	**understand**	**the**	**sanctity**	**of**	**true**	**love**	**,**	**and**	**to**	**value**	**and**	**respect**
到	理解	这	圣洁	的	真的	爱	,	和	到	价值	和	尊重

['mɒdəsti] [ɪn] ['wʊmən] .

modesty	**in**	**woman**	**.**
谦逊	在	女士	.

理解真爱的神圣，并珍视和尊重女性的谦逊。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [wʊd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)]

And	**especially**	**we**	**would**	**urge**	**you**	**to**	**watch**	**over**	**your**	**girls**	**from**	**their**
和	尤其	我们	会	敦促	你	到	手表	超过	你的	女孩们	从	他们的

['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] ['ʌpwədz] ,

childish	**years**	**upwards**	**,**
幼稚	年	向上	,

我们尤其要敦促各位家长从女儿们的孩提时代起就好好照顾她们。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] .

and	in	all	possible	ways	to	foster	their	natural	modesty	.
和	在	全部	可能的	方式	到	促进	他们的	自然的	谦逊	.

并尽一切可能培养他们天生的谦逊。

[ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ['kɒmənli] [æt; ət][ðə; ði][həʊm]['faɪəsaɪd] , [frɒm; frəm]['peərənts]

Accustom	them	to	hear	more	commonly	at	the	home	fireside	,	from	parents
习惯	他们	到	听到	更多的	通常	在	这	家	炉边	,	从	父母

- [lɪps] ,

'	lips	,
-	嘴唇	,

让他们习惯在家里的炉火旁，从父母口中听到这些话。

[haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ['wʊmənli] [wɜːθ] [ɪn] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][waɪf] ,

how	excellent	a	thing	is	true	womanly	worth	in	daughter	,	sister	,	and	wife	,
如何	出色的	一个	事物	是	真的	女性	值得	在	女儿	,	姐姐	,	和	妻子	,

女儿、姐妹、妻子这些角色所展现的真正女性价值是多么美好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['griːvəs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [truː] ['femənɪn] ['dɪgnəti]

and	how	grievous	the	loss	of	it	;	how	contrary	to	true	feminine	dignity
和	如何	严重的	这	损失	的	它	;	如何	相反	到	真的	女性	尊严

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwəd] ['mænəz] ,

are	forward	manners	,
是	向前	礼仪	,

失去这种尊严是多么令人痛心；轻浮的举止与真正的女性尊严是多么背道而驰啊！

['flæʃi] [dres] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][beɪt][fɔː(r); fə(r)] [menz] [friː] ['nəʊtɪs] .

flashy	dress	,	and	every	other	bait	for	men's	free	notice	.
华丽的	裙子	,	和	每一个	其他	饵	为了	男士	自由的	注意	.

华丽的服饰，以及其他一切能吸引男性注意的诱饵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [mɔː(r)]

And	we	would	earnestly	press	upon	you	to	use	your	rightful	authority	more
和	我们	会	切实	按	之上	你	到	使用	你的	正当的	权威	更多的

['fɜːmli] [ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [ðəʊz] [ʃʊə(r)] ['liːdiŋ] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,

firmly	in	forbidding	those	sure	leadings	to	mischief	,
牢牢	在	禁止	那些	当然	领导	到	恶作剧	,

我们恳请您更加坚定地运用您的合法权力，禁止那些必然导致祸患的行为。

[leɪt] ['aʊəz] , [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][waɪld] ['meri] ['meɪkɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs]

late	hours	,	bad	company	,	and	wild	merry	makings	,	such	as	the	public	-	house
晚的	小时	,	坏的	公司	,	和	荒野	欢乐	气质	,	这样的	作为	这	民众	-	房子

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

深夜作息、结交损友、以及诸如酒吧舞会之类的狂欢作乐活动，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)] [luːs] ['revlz] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kaɪnd] , [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] .

the	theatre	,	or	loose	revels	of	whatsoever	kind	,	in	town	or	country	.
这	剧院	,	或者	松动的	揭秘	的	任何	种类	,	在	镇	或者	国家	.

剧院，或者城镇或乡村的各种形式的狂欢。

[wɒt] [bʌt; bət]['iːv(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] ,

What	but	evil	can	come	of	that	fatal	habit	of	indulgence	which	,
什么	但	邪恶的	能	来	的	那	致命的	习惯	的	放纵	哪个	,

除了邪恶，这种致命的放纵习惯还能带来什么呢?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [krɒs] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [wɪʃ] ,

rather	than	cross	a	thoughtless	wish	,
相当	比	叉	一个	轻率	希望	,

与其违背一个轻率的愿望，

[wɪl] [let] [juːθ] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens]

will	let	youth	run	headlong	into	temptations	which	it	has	not	even	the	sense
将要	让	青年	跑步	一头扎	进入	诱惑	哪个	它	有	不是	甚至	这	感觉

[tuː; tə][fɪə(r)] ,

to	fear	,
到	害怕	,

会让年轻人一头扎进他们甚至没有意识到应该害怕的诱惑中。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .

and	has	hardly	the	chance	of	overcoming	.
和	有	几乎	这	机会	的	克服	.

几乎没有胜算。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ðə; ði][məʊst][də'rekt]['paʊə(r)][ɪn]

And	you	,	Young	Women	,	who	have	above	all	others	the	most	direct	power	in
和	你	,	年轻的	女性	,	WHO	有	多于	全部	其他的	这	最多	直接的	力量	在

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,

your	own	hands	,
你的	自己的	双手	,

而你们，年轻的女性们，你们比任何人都更直接地掌握着自己的权力，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][help] — [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

give	us	the	best	of	all	help	—	that	of	your	own	pure	example	.
给	我们	这	最好的	的	全部	帮助	—	那	的	你的	自己的	纯的	例子	.

请给我们最好的帮助——您自己纯粹的榜样。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðem; ðəm] .

The	men	are	what	the	women	make	them	.
这	男人	是	什么	这	女性	制作	他们	.

男人是女人造就的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [weɪz]

If	you	will	be	modest	,	and	true	to	yourselves	,	they	will	shape	their	ways
如果	你	将要	是	谦虚的	,	和	真的	到	你们自己	,	他们	将要	形状	他们的	方式

[ə'kɔːdɪŋli] ;

accordingly	;
因此	;

如果你们谦逊待人，忠于自我，他们也会相应地改变自己的行为方式；

[ɪf] [juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [truː] [wɜːθ] , [wɪl] [kleɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

if	you	,	by	your	true	worth	,	will	claim	respect	and	honour	from	them	,
如果	你	,	经过	你的	真的	值得	,	将要	宣称	尊重	和	荣誉	从	他们	,

如果你凭借真正的价值赢得他们的尊重和荣誉，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [jiːld] [ðə; ði][dʒʌst]['trɪbjuːt][tuː; tə][juː; jʊ] .

they	will	undoubtedly	yield	the	just	tribute	to	you	.
他们	将要	无疑	屈服	这	只是	贡	到	你	.

他们一定会向你缴纳应得的贡品。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lɔː] ,

If	you	will	resolve	to	follow	the	gospel	law	,
如果	你	将要	解决	到	跟随	这	福音	法律	,

如果你决心遵守福音律法，

[ænd; ənd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)][gɒd][ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][hiː; hi][in'dʒɔin] ,

and	serve	your	God	in	the	purity	He	enjoins	,
和	服务	你的	上帝	在	这	纯度	他	责令	,

并按照神所要求的纯洁方式侍奉祂。

[əd'mɪtɪŋ] [nəʊ] [lʌv] ['diːlɪŋz] [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

admitting	no	love	dealings	but	what	have	the	warrant	of	heaven	,
承认	不	爱	交易	但	什么	有	这	保证	的	天堂	,

不承认任何形式的爱情交易，除非有上天的许可。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .

you	will	help	them	to	do	likewise	.
你	将要	帮助	他们	到	做	同样地	.

你会帮助他们也这样做。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːwədnəs] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːs] [əd'vɑːnsɪz] ,

Whereas	,	if	by	your	own	forwardness	you	invite	them	to	loose	advances	,
然而	,	如果	经过	你的	自己的	前瞻	你	邀请	他们	到	松动的	进展	,

然而，如果你过于主动，反而招致他们不怀好意的追求，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] ['temptə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdegrə'deɪʃn]

you	become	in	fact	their	tempters	,	and	the	workers	of	your	own	degradation
你	变得	在	事实	他们的	诱惑者	,	和	这	工人	的	你的	自己的	降解

.

:

.

实际上，你们反而成了他们的诱惑者，成了你们自身堕落的始作俑者。

['weɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz]

Waken	up	to	your	responsibilities	—	you	,	the	daughters	,	wives	,	and	mothers
唤醒	向上	到	你的	职责	—	你	,	这	女儿们	,	妻子们	,	和	母亲们

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .

of	our	cottage	homes	.
的	我们的	小屋	房屋	.

醒醒吧，各位小屋里的女儿、妻子和母亲们，你们肩负起应有的责任。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ]

You	have	more	of	your	country's	honour	and	welfare	depending	upon	you
你	有	更多的	的	你的	该国的	荣誉	和	福利	取决于	之上	你

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ;

than	you	are	aware	of	;
比	你	是	意识到的	的	;

你肩负着比你意识到的更大的国家荣誉和福祉的重任；

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn] ['wɪmɪnz] [hændz] ,

for	home	influences	are	wholly	in	women's	hands	,
为了	家	影响	是	完全	在	女性的	双手	,

因为家庭的影响力完全掌握在女性手中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [həʊm] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,

and	each	home	puts	forth	its	growth	for	good	or	evil	,
和	每个	家	放置	前进	它是	生长	为了	好的	或者	邪恶的	,

每个家庭都会展现出其生长特性，或好或坏。

[iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] - [plɒt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['truːli] ,

each	is	a	small	seed	-	plot	of	virtue	or	vice	,	which	is	,	we	may	say	truly	,
每个	是	一个	小的	种子	-	阴谋	的	美德	或者	副	,	哪个	是	,	我们	可能	说	真的	,

每一种都是美德或罪恶的一小块种子地，我们可以说，这的确如此。

['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

given	in	charge	to	the	woman	,	“	to	dress	it	and	to	keep	it	.
给定	在	收费	到	这	女士	,	“	到	裙子	它	和	到	保持	它	.

交给女人负责，“给它穿衣打扮，照看它”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] ;

”	It	is	not	only	the	children	of	a	family	that	are	moulded	by	the	woman's	hands	;
”	它	是	不是	仅有的	这	孩子们	的	一个	家庭	那	是	模制	经过	这	女性的	双手	;

“不仅是家庭中的孩子，整个家庭都是由女人的双手塑造的；

[piː] . -

p . 12

p . -

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

she	gives	the	tone	and	character	to	all	the	household	.
她	给予	这	语气	和	特点	到	全部	这	家庭	.

她为整个家庭定下了基调和风格。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Where	the	mother	is	looked	up	to	with	reverence	and	love	,
在哪里	这	母亲	是	看起来	向上	到	和	尊敬	和	爱	,

在人们敬畏和爱戴母亲的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [liːdz] ['ɒnwədz] [ɪn] [gʊd] [weɪz] ,

and	the	elder	sister	leads	onwards	in	good	ways	,
和	这	长老	姐姐	线索	开始	在	好的	方式	,

姐姐以良好的方式引领着大家前进，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ;

there	will	be	an	influence	for	good	over	all	;
那里	将要	是	一个	影响	为了	好的	超过	全部	;

这将对整体产生积极影响；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ə; eɪ]

nor	will	it	be	confined	to	the	single	home	;	it	will	have	its	effect	on	a
也不	将要	它	是	受限	到	这	单身的	家	;	它	将要	有	它是	影响	在	一个

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

它不会局限于单个家庭；它将对整个社区产生影响。

[ænd; ənd] [ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [keɪs] !

for	the	opposite	case	!
为了	这	对面的	案件	!

反之亦然！

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪs'ɔːdəli] ['fæməli] [meɪ] [riːtʃ] ,

Who	can	say	how	far	the	evil	influences	of	one	disorderly	family	may	reach	,
WHO	能	说	如何	远的	这	邪恶的	影响	的	一	乱	家庭	可能	抵达	,

谁又能说得清一个混乱家庭的邪恶影响会波及多远呢？

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['reprəbeɪt] ['hæbɪts] , [huː] “ [fɜˠgɛtɛθ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]

or	of	one	woman	of	reprobate	habits	,	who	“	forgetteth	the	covenant	of
或者	的	一	女士	的	恶棍	习惯	,	WHO	“	忘记	这	盟约	的

[hɜː(r); hə(r)] [gɒd] .

her	God	.
她	上帝	.

或者指一个行为放荡的女人，“忘记了她神的约”。

” [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɪn] [neɪm] ;

”	We	are	all	Christians	in	name	;
”	我们	是	全部	基督徒	在	姓名	;

“我们名义上都是基督徒；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ]

but	**are**	**we**	**not**	**sometimes**	**more**	**zealous**	**for**	**the**	**form**	**of**	**our**	**faith**
但	是	我们	不是	有时	更多的	热心	为了	这	形式	的	我们的	信仰

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fruːts] ?

than	**for**	**its**	**fruits**	**?**
比	为了	它是	水果	?

但我们有时是不是更注重信仰的形式，而不是信仰的果实呢?

['meni] [huː] [kən'tend] ['wɔːmli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

Many	**who**	**contend**	**warmly**	**over**	**some**	**of**	**the**	**more**	**doubtful**	**points**	**of**	**doctrine**	**,**
许多	WHO	抗衡	热情地	超过	一些	的	这	更多的	疑	积分	的	教义	,

许多就教义中一些比较有争议的问题激烈争论的人，

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['keəf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði]['pleɪnə(r)] [truːðz]

are	**less**	**careful**	**than**	**they**	**should**	**be**	**to**	**lay**	**to**	**heart**	**the**	**plainer**	**truths**
是	较少的	小心	比	他们	应该	是	到	躺	到	心	这	更朴素	真相

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	**the**	**weightier**	**matters**	**of**	**the**	**law**	**.**
和	这	更重	事情	的	这	法律	.

他们不够认真，没有把法律中更简单的真理和更重要的事情牢记在心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['baɪb(ə)l] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['redɪli] [ɒv; əv]

There	**are**	**those**	**who**	**call**	**themselves**	**Bible**	**christians**	**,**	**and**	**talk**	**readily**	**of**
那里	是	那些	WHO	称呼	他们自己	圣经	基督徒	,	和	讲话	容易	的

['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

Gospel	**truth**	**.**
福音	真相	.

有些人自称是圣经基督徒，并且经常谈论福音真理。

[wɒt] [sez] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?

What	**says**	**the**	**Gospel**	**?**
什么	说道	这	福音	?

福音书是怎么说的?

“ [fliː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] . ”

“	**Flee**	**fornication**	**.**	**”**
“	逃跑	婚前性行为	.	”

“远离淫乱。”

“ [biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] ; ['naɪðə(r)]['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ə'dʌltərə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

“	**Be**	**not**	**deceived**	**;**	**neither**	**fornicators**	**,**	**nor**	**adulterers**	**shall**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**
“	是	不是	受骗	;	两者都不	淫乱者	,	也不	通奸者	将	继承	这	王国	的

[gɒd] .

God	**.**
上帝	.

“你们不要自欺；行淫乱的、奸淫的，都不能承受神的国。”

” [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ?

“	**What**	**are**	**our**	**Saviour's**	**words**	**?**
”	什么	是	我们的	救世主的	字	?

“救世主说了什么？”

“ [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , & [siː] . , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪl] [ə; eɪ][mæn] .

“	**Adulteries**	**,**	**fornications**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**these**	**are**	**the**	**things**	**which**	**defile**	**a**	**man**	**.**
“	通奸	,	淫乱	,	&	c	.	,	这些	是	这	事物	哪个	亵渎	一个	男人	.

“通奸、淫乱等等，这些都是玷污男人的事。”

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɒsp(ə)l] [truːðz] .

“	**These**	**are**	**Gospel**	**truths**	**.**
”	这些	是	福音	真相	.

“这些都是福音真理。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lɔ:] .
This is the Gospel law .
这 是 这 福音 法律 .

这就是福音律法。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['dʒʌstɪfaɪ] [ɑ:'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [hi:d] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] ,
How can we justify ourselves if we neglect to give it good heed in our own hearts ,
如何 能 我们 证明合法 我们自己 如果 我们 忽视 到 给 它 好的 注意 在 我们的 自己的 心 ,

如果我们自己都不认真对待它，又怎能为自己辩解呢?

[ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [wɪð'həʊld] [ɪts] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:z] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ?
or if we withhold its warning from those whose souls are given to us in charge ?
或者 如果 我们 扣压 它是 警告 从 那些 谁 灵魂 是 给定 到 我们 在 收费 ?

或者，如果我们不向那些受托管理我们灵魂的人发出警告呢?

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] :
BY THE SAME AUTHOR , AT THE SAME PRICE :
经过 这 相同的 作者 , 在 这 相同的 价格 :

同一作者，相同价格:

[kaɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
KIND WORDS TO THE YOUNG WOMEN OF ENGLAND ,
种类 字 到 这 年轻的 女性 的 英格兰 ,

致英国年轻女性的暖心话语

[weɪlz] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
WALES AND SCOTLAND .
威尔士 和 苏格兰 .

威尔士和苏格兰。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['seɪfti] .
A MOTHER'S CARE FOR HER DAUGHTER'S SAFETY .
一个 母亲的 关心 为了 她 女儿的 安全 .

一位母亲对女儿安全的关心。

[ðə; ði] 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [klɑ:s] [bʊk] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]
The 3rd Edition of a SUNDAY CLASS BOOK , and Sunday
这 3rd 版 的 一个 星期日 班级 书 , 和 星期日

《主日学课程教材》第三版，以及星期日

[sku:l] ['ti:tʃərz] [ə'sɪstənt] . 3d .
School Teacher's Assistant . 3d .
学校 老师的 助手 . 3d .

学校教师助理。3d。

[i:tʃ] , [ɔ:(r)] 2s .
each , or 2s .
每个 , 或者 2s .

每个，或 2 个。

9d .
9d .
9d .

9d.

[pə(r)]['dʌz(ə)n] ,
per **dozen** **,**
每 打 ,

每打

[pəʊst] - [friː] .
post **-** **free** **.**
邮政 - 自由的 .

免费邮寄。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːzi] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]
A **CHILD'S** **EASY** **ABRIDGMENT** **OF** **THE** **OLD**
一个 孩子的 简单的 删节 的 这 老的

儿童简易版旧约

['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
TESTAMENT **HISTORY** **.**
遗嘱 历史 .

遗嘱历史。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm]
TO **BE** **HAD** **FROM**
到 是 有 从

可从

[tiː] . ['ɛdməndsən] , ['prɪntə(r)] & ['pʌblɪʃə(r)] , ['læŋkəstə(r)] ,
T **.** **EDMONDSON** **,** **PRINTER** **&** **PUBLISHER** **,** **LANCASTER** **,**
T . 埃德蒙森 , 打印机 & 出版商 , 兰开斯特 ,

T. EDMONDSON，印刷商兼出版商，兰开斯特

[baɪ] [in'kəusɪŋ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] ['peni] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
By **inclosing** **Post** **Office** **Orders** **or** **Penny** **Postage** **Stamps** **.**
经过 封闭 邮政 办公室 订单 或者 一分钱 邮资 邮票 .

附上邮局汇票或一分邮票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神